

Comenzi - Plasarea

Italiană

Stiamo prendendo in considerazione l'acquisto di...

Formal, tentativă

Siamo felici di effettuare un ordine d'acquisto presso la vostra azienda per...

Formal, foarte politicos

Vorremmo effettuare un ordine d'acquisto.

Formal, politicos

In allegato trova il Ns. ordine di acquisto per...

Formal, politicos

In allegato trova il Ns. ordine di acquisto.

Formal, politicos

Data la domanda costante di..., vorremmo effettuare un ordine d'acquisto di...

Formal, politicos

Con la presente inoltriamo un ordine d'acquisto di...

Formal, direct

Stiamo prendendo in considerazione l'acquisto di...

Formal, direct

Sareste in grado di accettare un ordine da... di... al prezzo di... ?

Formal, foarte direct

Restiamo in attesa della conferma. Vi preghiamo di inoltrarci la conferma in forma scritta.

Formal, politicos

Portugheză

Estamos considerando a aquisição de...

Temos a satisfação de realizar um pedido em sua empresa para...

Gostaríamos de fazer um pedido.

Anexo está o pedido da nossa empresa para...

Anexo encontra-se o pedido da nossa empresa para...

Temos demanda constante para.... Desta forma, gostaríamos de encomendar...

Deste modo, fazemos a encomenda de...

Pretendemos comprar...de sua empresa.

Seria possível, na sua empresa, fazer um pedido de...no valor de...?

Aguardamos a sua confirmação. Por favor confirme por escrito.

Comenzi - Confirmări

Italiană

Portugheză

Può confermare la data di consegna e il prezzo via fax?

Formal, politicos

O senhor/A senhora poderia confirmar a data do envio e o preço via fax, por favor?

Il Suo ordine verrà elaborato il più presto possibile.

Formal, foarte politicos

Seu pedido será processado o mais rápido possível.

Stiamo elaborando il Suo ordine, saremo pronti per la spedizione prima di...

Formal, politicos

Seu pedido está sendo processado. Esperamos que o seu pedido esteja pronto para envio antes de...

Come da accordi precedentemente presi, Le inoltriamo il contratto per la sottoscrizione.

Formal, direct

Em concordância com nosso acordo verbal, enviamos-lhe o contrato para que seja assinado.

In allegato trova due copie del contratto.

Formal, direct

Anexas estão duas cópias do contrato.

La preghiamo di rispedirci una copia firmata del contratto entro dieci giorni dalla data di ricevimento.

Formal, direct

Por favor, envie-nos de volta uma cópia do contrato assinado no prazo máximo de 10 dias após o seu recebimento.

Con la presente confermiamo il Suo ordine.

Formal, politicos

Por meio deste, confirmamos seu pedido.

Con la presente confermo la data dell'ordine definitiva precedentemente in forma verbale.

Formal, politicos

Isto é para confirmar nosso pedido verbal datado em...

Con la presente accettiamo le vostre modalità di pagamento e confermiamo che quest'ultimo avverrà per lettera di credito irrevocabile / vaglia postale internazionale / trasferimento bancario.

Formal, direct

Nós aceitamos as suas condições de pagamento e confirmamos que ele será realizado por carta de crédito irrevogável /ordem de pagamento internacional / tranferência bancária.

Abbiamo appena ricevuto il Suo fax e possiamo comunicarLe che l'ordine è stato confermato.

Formal, direct

Nós acabamos de receber seu fax e confirmamos que seu pedido foi realizado.

Inoltriamo questo ordinativo di prova a condizione che la consegna venga effettuata prima di...

Formal, direct

Nós realizamos este pedido experimental com a condição de que a entrega deve ser feita antes de...

La merce verrà consegnata in ...
giorni/settimane/mesi.

Formal, direct

**Suas mercadorias serão despachadas em... dias /
semanas / meses.**

Comenzi - Schimbarea detaliilor comenzii

Italiană

Sarebbe possibile ridurre l'ordine da... a...

Formal, politicos

Portugheză

Seria possível reduzir nosso pedido de...para...

Sarebbe possibile incrementare l'ordine da... a...

Formal, politicos

Seria possível aumentar nosso pedido de...para...

Sarebbe possibile ritardare l'ordine fino al...

Formal, politicos

Seria possível adiar a entrega até...

Siamo spiacenti di doverVi informare che non saremo in grado di effettuare la consegna della merce fino al...

Formal, politicos

Infelizmente informamos que não poderemos entregar as mercadorias até...

Siamo spiacenti di doverVi informare che non sarà possibile effettuare la consegna entro domani.

Formal, politicos

Lamentamos informar que este pedido não estará pronto para envio amanhã.

Comenzi - Anularea comenzii

Italiană

Siamo spiacenti doverLe comunicare che ci troviamo costretti a effettuare il Ns. ordine altrove.

Formal, foarte politicos

Portugheză

Lamentamos informar que realizaremos o nosso pedido em outro lugar.

Siamo spiacenti doverLe comunicare che abbiamo già effettuato il Ns. ordine altrove.

Formal, foarte politicos

Lamentamos informar que já realizamos o nosso pedido em outro lugar.

Sfortunatamente la merce richiesta non è più disponibile presso la Ns. ditta, ci troviamo pertanto a dover annullare il Vs. ordine.

Formal, politicos

Infelizmente estes artigos não estão mais disponíveis em nosso estoque, portanto teremos que cancelar o seu pedido.

Sfortunatamente le condizioni non sono abbastanza competitive per l'attuazione dell'ordine.

Formal, politicos

Infelizmente suas condições não são competitivas o suficiente para que o pedido seja viável.

Sfortunatamente non siamo in grado di accettare la Vs. offerta dato/i...

Formal, politicos

Infelizmente não podemos aceitar sua oferta, pois...

Con la presente intendiamo annullare l'ordine. Il numero dell'ordine è...

Formal, direct

Gostaríamos de cancelar nosso pedido. O número do pedido é...

Ci troviamo costretti ad annullare l'ordine a causa di...

Formal, direct

Fomos obrigados a cancelar o seu pedido devido a...

Data la Vs. scarsa disponibilità ad offrirci tariffe più basse, siamo spiacenti di comunicarVi che non intendiamo effettuare alcun ordine presso la Vs. ditta.

Formal, foarte direct

Já que o senhor não está disposto a oferecer-nos uma taxa inferior, lamentamos informá-lo que não será possível realizar o pedido.

Non abbiamo altra alternativa che cancellare il Ns. ordine per...

Formal, foarte direct

Não vemos outra alternativa senão cancelar nosso pedido de...